

和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

第五十二届会议

第 611 次会议

2009 年 6 月 12 日，星期五

维也纳

主席：西罗·阿雷瓦洛·耶佩斯先生（哥伦比亚）

上午 10 时 10 分宣布开会。

主席：各位代表，早上好！

会场上好像还没有坐齐，[？听不出？]的招待会一定开得非常成功。这是我的推断结论。也感谢信口译们能够[？听不出？]。

下面宣布外空委第 611 次会议现在开始。今天上午，我们将审议议程项目 16。但是在讨论议程项目 16 之前，请 Mazlan Othman 博士发言。

Mazlan Othman 女士（外空司司长）：谢谢主席。

各位代表，你们可以回忆一下在我的发言中，也就是上星期五在进行发言的时候我说在 2011 年，我们将庆祝委员会第一届会议 50 周年以及人类，即加加林在外空飞行 50 周年。

我们外空司已经开始与秘书处为这次纪念活动进行筹备，联合国邮政部门将发布一套纪念邮票。外空司愿与成员国一道来协调纪念活动。纪念活动将在维也纳国际中心举行，是在委员会和小组委员会的会议期间进行。这类纪念活动包括外空司的大型展览和人类飞行展览，2001 年 6 月在我们[？圆厅？]举办展览，有照片展览，也有与空间相关的影片播放，

主席，如果委员会做出这样的决定的话，外空司将会在本届会议结束之后做筹备，并且向各代表团通报我们的筹备情况，并且通知大家如何来参加展览。

主席：谢谢 Othman 女士，也就是外空司司长刚才的发言。这个通知非常重要。我们下面开始通过报告。昨天就各项议程项目我们已经完成了工作，我们也讨论了未来委员会的活动，这个问题也

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。



非常重要。

我相信，我们应当不断地讨论我们今后的活动安排。我想指出，今年 9 月，要召开一次非常重要的联合国气候变化大会，也就是关于《联合国气候变化公约》的一个大会。会议期间，我们将探讨极其重要的问题。

我们将讨论世界上的气候变化，我相信，我们外空委应当派代表出席这次会议。因此，我会尽量亲自去参加会议。因为这对我们委员会的工作一定是至关重要的，因此会场上如果没有人反对，我会去参加气候变化大会。

我想下面我们可以开始审查 A/AC.105/L.275 号文件。这份文件已经有了联合国所有正式语文的文本。秘书处要发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。秘书处希望提请大家注意一下这些文件以及今天上午还要散发的文件。所有代表已经收到了报告第一部分的所有语文文本，也就是 L.275 号文件，已经有了所有语文文本。昨天已经印发了。所有代表团也应当收到了 L.275/Add.1 增编 1 号文件，也就是 275/Add.1 号文件。

在上午的会议上，秘书处还将散发报告的其他部分，在 3 号会场散发了其余文件，也就是 275/Add.2 号文件，以及报告的最后一部分 275/Add.3 号文件。秘书处今天上午还散发了会场 19 号文件，CRP19。

其中包括德国议程项目 7 的发言及科技小组委员会第四十六届会议的报告，经该代表团的请求把这份发言稿以会场文件形式散发给大家，这涉及到昨天的讨论，题目是空间碎片问题。

最后，主席，秘书处还散发了一份会场文件，20 号会场文件，CRP20。其中载有一个补充段落，

也就是委员会报告的一个补充段落。现在来澄清一下，这个补充段落要纳和空间碎片这一部分，也就是科技小组委员会第四十八届会议报告中，也就是 L.275/Add.1 号文件要加上一段。

因此，如果你们看一下 CRP.20 号文件的话，其中的段落，还有要删除的段落都写在内了。

好，这就是大家已经收到的文件情况以及随后在上午会继续收到的文件情况。

主席：谢谢。秘书处又显现出了其不同寻常的效率。因此，请大家把最后所说的这些内容考虑进去。

好，我们下面来看 L.275 号文件。第一章，导言。按照惯例，我们还是逐段审议。我们先逐段讨论通过，然后再整体通过报告。

我们先看第一章，导言。通过。[? C：附属机构的会议？]，第 2 段，通过。第 3 段，通过。B：通过议程，通过。第 5 段，请大家核对一下段落，以确保你们国家在这一段里没有被遗漏，第 5 段通过了。D：出席情况。第 6 段，通过了。第 7 段，通过了。第 8 段，通过。第 9 段，通过。第 10 段，通过。第 11 段，通过。第 12 段。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：第 12 段讲到了参与国家的问题，是在 [? 听不出？] 1 号文件，还有一个修改，修改本的 1 号文件，这个也会发给各位代表。谢谢主席。

主席：谢谢秘书。第 12 段通过了。秘书处刚才讲到这个问题。我们现在讲一般性发言。第 13 段，第 13 段中我们准备列入沙特阿拉伯和伊拉克这两个国家。第 13 段经过修正后通过。第 14 段，通过。第 15 段，通过。第 16 段，通过。第 17 段，智利代表，请你发言。

Jorge A. Iglesias Mori 先生（智利）：谢谢主

席。我国代表团认为，我们在第 17 段里看到的内容并不能够准确地反映我们会议的讨论情况。这里讲到我们发表了这么一个观点，实际上我们提出了一个建议。

主席：智利应当在这里提了一个建议，而不是一个观点。你们各国代表团是不是反对这个意见？当时我们提出的建议并没有人反对，所以说，我认为，我们可以说这项建议是一个非常好的坚实的建议。

所以说，委员会决定使用外空需要提供一个更强有力的平台。而且有必要建立一个机制向，向秘书长提出建议。

我觉得这儿的语言过于死，应该说委员会做出决定，或者是委员会商定，决定或者商定，建立一个机制向秘书长提供[咨询]，[我觉得]。谢谢主席。谢谢。

主席：所以有一个对第 17 段的修正的解释性意见。在反映我们就这个问题进行的讨论情况。瑞士代表，请你发言。

Natá lia Atchinard 女士（瑞士）：主席，抱歉，我还要回到第 16 段，不知道你是不是想先把第 17 段解决完之后讲第 16 段？

主席：我想不要再回去，因为我们必须要非常小心，必须要专心致志。现在已经到第 17 段了，我们现在审议第 17 段，所以说，智利代表，你是不是可以把你提到的第 17 段方面的建议再重复一遍？

Jorge A. Iglesias Mori 先生（智利）：谢谢。我觉得要把这一段整个看了，而不仅仅看开始部分，才更符合实际情况。第 17 段：委员会同意和平利用外空需要有一个更强有力的平台，这是需要在联合国系统内建立起来的机制。

主席：这样，我们可以向秘书处，向秘书长通报并且提出建议。美国。

Kenmneht Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。

主席，我还记得有这么一个建议，但我不是特别肯定。到底什么时候要请我们表示一致意见，对建立这个机制形成最终意见。我们当时觉得好像是应当进一步讨论。

委员会需要提出几个问题，我们讲到了 G15 问题，是委员会授权的。我的理解就是，一个非正式小组，也就是现在的主席团或者是以前的主席团的成员。我们之所以建立这个小组，就是想确保主席团工作的连续性，但并不是说要对委员会的工作越俎代庖。

所以说，这是我们需要提的第一个问题。我们提到了 G15，我们有外空委，也有科技小组委员会，也有法律小组委员会，现在又加上一个 G15，我不知道这些东西如何把它们捏在一起。

第二点，如果秘书长需要一个咨询委员会了解空间问题，干嘛要有那么多的机构比如四委，还有联合国系统中也有一个协调委员会。

我了解大家的情绪，我们想提高空间问题在联合国的知名度。如果我们委员会都做不到，这个咨询小组怎么能做到呢？在联合国体制内部怎么建立一个咨询小组呢？[它是不是指导秘书长建立一个空间方面的咨询小组呢？]

我想我会考虑一下这个问题。如果我们提出的这个建议不能够最终在联合国实现的话，将是非常愚蠢的。谢谢。

主席：谢谢。我也不想就这个问题重新进行争执性的讨论，我想问一下智利代表团是不是可以这样？

Jorge A. Iglesias Mori 先生 (智利) : 可以找出一个什么措辞能够反映出 [? 他们代表团 ?] 的立场。我们暂时把它放在一边。

主席: 美国刚才讲了一个意见, 他并不同意这个措辞, 所以这个问题先放一放, 我们在这个报告的第一部分定稿之前再回来谈这个问题。

我想这只是一个文风的问题, 我们这里不谈实质性问题, 因为有 G15 的会议, 我们可以利用这个机制, 我不想把这件事拖太长, 我们说表达了这么一个意见, 没有错。和平利用外空需要一个更强大的平台, 需要在联合国系统内建立, 需要有这么一个机制, 以向秘书长通报与空间发展有关的事项, 就像 G15 现在做的那件事情一样。

你对这个措辞感到满意吗?

Jorge A. Iglesias Mori 先生 (智利) : 我想我们是接受的。我希望能够更好地反映我们的需要, 但是这个问题没有形成一致意见。当然, 如果有这个协商意见的话, 我们可以讲 [? ?]。

主席: 谢谢智利代表团非常配合我们的工作。

如果这样的话, 第 17 段就不变, 我们通过。第 18 段, 瑞士代表还想谈第 16 段, 我们已经通过了第 16 段, 你是要提实质性问题吗?

[? ?] (瑞士) : 不是, 主席。不是实质方面的调整。我们讲的是英文本。现在讲到了探索活动, 我觉得用空间活动比探索活动好一些。

主席: 秘书处。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 这不是我们定的, 这是有些代表团表达的意思。实际上我们讲的是长期可持续的空间探索问题, 但是如果加上一些代表团意见, 我们可以说长期的可持续的空间活动。

主席: 当然了, 各位代表团都是主权国家的代表团, 但是必须要澄清这个问题。大家是不是同意瑞士代表提出的修改意见? 法国代表。

Sylvain Guétaz 先生 (法国) : 我们觉得瑞士的建议更为正确, 我们表示支持。

主席: 如果这样, 没有人反对的话, 我们就通过这一段。加入瑞士的修改意见。我们现在回到第 19 段, 通过。第 20 段, 第 20 段通过。第 21 段, 通过。第 22、第 23 段, 通过。[? 代夫 ?] [? 通过委员会的报告 ?], 第 24 段, 通过了。

剩下部分是我们的传统安排。第二章是建议和决定。玻利维亚, 哪个题目?

Paul Marca Paco 先生 (玻利维亚) : 主席, 是不是允许我再回到 D。我们已经讲过了, 我们要改一下提及非政府组织方面的问题。我不知道是不是已经做了调整, 如果没有的话, 我想很清楚地看出, 谁是政府间观察员, 哪些是非政府观察员? 是不是在这方面可以澄清一下。

主席: 我们注意到这个意见, 在最终报告里。秘书处请你发言。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 谢谢主席。我们了解玻利维亚的意见, 讲的是第 10 段。可以这样说, 我们这个会议参与者是如下的国际政府间组织, 我们在政府间组织中把这一段中列举的组织放进去。而且这个会议的参加者还有如下的非政府组织观察员, 然后我们把他们的名称列在这里。所以这一段可以把他们区分开来, 一个是政府间组织, 一个是非政府组织。

主席: 谢谢秘书处。再回到第 25 段, 第 25 段通过。第 26 段, 第 26 段通过。第 27 段, 通过。第 28 段, 通过。第 29 段, 通过。第 30 段, 通过了。第 31 段, 秘书处。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 谢谢主席。我们对于非洲领导人会议确切时间已经确定了, 这个会议于 11 月 30 日至 12 月 2 日在阿尔及利亚召开, 现在确切的日期已经出来了, 谢谢主席。

主席: 谢谢秘书处给我们补充本文的内容, 这样就把日期填上去了。现在第 31 段通过。第 32 段, 通过。第 33 段、第 34 段和第 35 段, 通过。第 36 段, 第 36 段通过。第 37 段, 第 37 段通过, 第 38 段, 通过。第 39、第 40 段, 通过。第 41 段, 尼日利亚。

A. A. Abiodun 先生 (尼日利亚) : 谢谢主席。这说的是建立某种东西。

主席: 秘书处刚才告诉我说, 这是对讨论过程中的发言做了一个如实的反映。但是, 为了满足尼日利亚代表的愿望, 秘书处希望提出一个新的案文, 我请秘书处发言。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 谢谢主席。一种方法是说, 在最后一行里做这样的修改: “建立更多的正式联系是极为重要的。”

主席: 我看到尼日利亚代表点头表示同意。第 42 段, 通过。第 43 段, 通过。第 44 段、第 45 段, 通过。第 46 段, 德国代表。

Joachim Marschall Von Bieberstein 先生 (德国) : 谢谢主席。我想第 45 段之二到第 46 段之间的这个新增的段落已经作为 CRP.20 号文件散发。首先, [? 根据意大利代表团的?]。

主席: 秘书处想做一下澄清。因为你说的是另外一个问题。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 谢谢主席。CRP.20 号文件中的段落, 我们在审议 L.75/Add.1 第 3 小节: 空间碎片, 也就是 [? 725 号文件 ADD.1?] 第 6 页的时候再讨论, 然后我们再来讨

论这个案文, 即 CRP.20 号文件中所载的案文。

主席: 谢谢秘书。中国代表。

Yu Xu 先生 (中国) : 录音没有中文, 只有英文。

主席: 谢谢中国。请秘书再来澄清一下。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 是的。我想向各代表团解释一下。20 号会议室文件是在昨天晚上很晚的时候修改的, 所以秘书处对这一文件可能造成的误解表示歉意。我们现在想对各代表团说的是, 会议室文件 20 号, 删除第 41 段和第 45 段, 不管它是之一, 还是之六, 将它们放在 L.275/Add.1 号文件“空间碎片”这一节里。

当然, 秘书处应该在 20 号会议室文件小标题中说得更加白。我们将在审议 Add.1 号文件第 3 节, 即“空间碎片”的时候再来讨论这一问题。

主席: 我想问一下中国代表, 他能否对此保持耐心, 注意到秘书处的工作, 也就是把这些段落按照秘书所说的方法纳入文件中。哥伦比亚代表。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生 (哥伦比亚) : 我只想得到秘书处的一个澄清。第 41 段, 我们现在在讨论文件第 41 段, 说的是真实情况吗?

主席: 好, 我们现在继续审议我们的案文。现在是讨论第 46 段, 已经通过。B 节, 第 47 段, 通过。第 48 段, 通过。第 49 段, 日本要就第 49 段发言。

Kazuhiro Miyazaki 先生 (日本) : 谢谢主席。日本在这个议程下所做的一个技术报告没有体现出来。这是关于空间教育的报告, 我们希望在里加进报告中。

主席: 秘书处。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 谢谢主席。我们完全了解这个介绍。我们目前正在审查是否能够把它放在“空间与社会”的标题下。我们在“空间与社会”的标题下有一个介绍,就是日本代表介绍了空间与教育的报告。放在“空间与社会”标题下,可以在所说的[? 第三届太平洋联大?]的章节中来反映。

主席: 那么,我们现在就可以通过第 49 段。现在来看第 50 段,通过。第 51 段,第 52 段,尼日利亚代表。

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 谢谢主席先生,我希望大家回到第 51 段,我们从第 51 段一直读到第 60 段的话,第 51 段最后部分说,会议召开的时候受到了时间和资源的严重限制。我们希望委员会再来审议一下[? 第 9 段?],我不想看到这里所说的会议在资金和时间方面受到很大限制。

主席: 尼日利亚代表,我想你说的非常正确。那么你是否能够提出一个案文来表达你的意思,这样能帮助秘书处。

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 我现在手上还没有案文,也许秘书处可以了解一下相关的情况。

主席: 那么,谢谢你的合作。Kopal 博士。

Vladimir Kopal 先生 (捷克共和国) : 我想这里“particularly since”这个措辞是不严谨的。可以说尽管,用“despite the fact”,就是尽管第三次外空会议是在时间和资源十分有限的情况下举行的,我想这样修改就很好。

主席: 谢谢 Kopal 教授,墨西哥代表。

Sergio Camacho 先生 (墨西哥) : 我想接着 Kopal 教授的建议之后提出一项建议,也许在最后

这部分,我们可以表明一下真实情况。这就是说,会议是在现有的资金范围内举行的,而不是说受到了时间和资源的限制。

主席: 谢谢尊敬的墨西哥代表的发言。这里许多的发言也体现了你的意见,确实是在现有资金的情况下举行的,这是一个实际情况。那么在做了这些修改之后我们是否能够通过这一段呢?第 52 段,通过。第 53 段,有两个代表团要求发言。首先是叙利亚,然后是尼日利亚。

Osama Ammar 先生 (叙利亚) : 谢谢主席。我的发言是针对该文件的阿拉伯文文本的。秘书处应该注意到我们提出的这个完全是语言上的意见。

主席: 我感谢叙利亚代表的发言。问一下,你能否解释一下你想在阿拉伯文中做什么样的修改呢?有什么具体的语言上的意见呢?

Osama Ammar 先生 (叙利亚) : 只在阿拉伯文中做一个措辞上的修改。事实上很难说明在其他的文本中怎做修改。

主席: 在本届会议结束之后,叙利亚代表能否把你的修改意见以书面方式交给秘书处?因为你现在所提的意见似乎很难翻译出来。尼日利亚代表。

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 谢谢主席。我想也许最好使用“establishment”,而不是“Creation”,因为委员会注意到了“establishment”。

主席: 应该说是委员会注意到了行动小组的建议。好了,就做这样的修改。

Vladimir Kopal 先生 (捷克共和国) : 主席先生,我不知道,我不熟悉这里所说的 Voluntary leadership,就是志愿领导,就是说在成员国志愿领导下设立了各种行动小组。

主席：你的意见非常明确。事实上我们也不需要志愿行动，也许最好是说是自愿参与，自愿地做出贡献可能更好。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：我们把整个意思变更一下。

主席：请秘书解释一下，但是还是先请墨西哥代表发言。

Sergio Camacho Lara 先生（墨西哥）：谢谢主席。我跟秘书处的意思是一样的，现在想把主要的意思更改了。

从一开始，各国都在主动地贡献。委员会做出的决定是，成员国的领导，这儿我们可以把“自愿”两个字删掉，也就是说“在成员国的领导下，设立了各项行为小组”就行了，把“自愿”两个字删掉。

主席：谢谢墨西哥代表。自愿参与好像说的是预算问题，而我们讲的的确是这些行动小组的领导，看秘书处是不是觉得这种写法更容易接受。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：我想把秘书处对于最新建议的理解来念一下。这一段这样写：“委员会注意到，在成员国领导下设立各项行动小组，提供了一种特有的机制来执行第三次外空大会的建议。”

主席：好，如果没有其他意见的话，我们可以通过 53 段。接着来看第 54 段，通过。第 55 段，通过。第 56 段，通过。第 57 段，通过。第 58 段，通过。第 59 段，通过。第 60 段，通过。第 61 段，通过。第 62 段，通过。

Jorge Humberto Ojeda Beno 先生（哥伦比亚）：第 60 段，你是不是能够确认一下这字用的对不对，第三次外空大会，是第三加五还是第三加十？

主席：第三加五。我们还不能说第三次外空大会加十，实际上是第三次外空大会加五提出来的建议。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：谢谢。

主席：下面看第 62 段，通过。第 63 段，通过。第 64 段，通过。第 65 段，通过。第 66 段，智利请发言，第 66 段。

Jorge A. Iglesias Mori 先生（智利）：谢谢主席。这儿有个建议。第一第二行说全球健康应当成为主题。实际上是 [？空间全球健康？]，可以用于实施 [？.....？]，而且是在技术专题介绍中所谈到的一个问题。全球健康应当放在全球流行病这个专题下，如果大家同意的话。

主席：智利代表谢谢你，你的观点是对的。我记得我们是从空间技术与流行病之间的关系这个角度来介绍这个专题的。这一点很重要。因为你知道昨天卫生组织把流感级别又提升了。

因此，根据智利建议我们应当把这句话修改一下。假如没有人反对的话，看做了改动之后的第 66 段能不能通过？第 67 段，奥地利代表。

Claudia Reinprecht 女士（奥地利）：谢谢主席。抱歉，我想回到第 65 段，就是这儿措辞问题。第 65 段，我们说执行第三次外空大会的建议和采取后续行动能够帮助成员国如何如何，秘书处能不能解释一下能够大大有助于到底是什么意思？“将大大有助于”，这种写法比较笨拙，看秘书处能不能把措辞写得巧妙一点。

主席：谢谢。我们会把你的意思转达给秘书处。

Sibille de Cartier 女士（比利时）：法文说的是能够大大有助于，看这个意思是不是你所要表达的意思，奥地利代表。

主席：那么，秘书处看对这个建议有何看法。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。关于奥地利的建议，我可以先做出反应，然后，我们再来看一下比利时的建议是不是会更好？这样写：“总的资源管理能够帮助成员国来满足他们可持续发展的需求和实现千年发展目标，就是能够帮助，不要说[“would go a long way”]，我们会找编辑来核对一下，看这个写法是不是更好。

主席：好，奥地利提出了一个建议，秘书处暂时做了记录，而且比利时也表达了意见，而且中国代表对第 67 段要发言。

Yu Xu 先生（中国）：录音只有英文，没有中文。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：好，可以加上“greatly”。中文还是不变，大大有助于。噢，这样写：“成员国管理和资源总体管理，能够大力支持成员国满足其可持续发展的需要，并实现千年发展目标”，改成“大力支持”。

主席：好。我现在问一下这三个代表团，刚才的措辞是不是可以接受？如果可以接受的话，那么第 65 段在做了修改之后就予以通过。第 67 段得到了澄清。我看也没有人反对，第 67 段通过。

那么 L.275 号文件整体由大家通过。如果没有人对这个案文谈自己的评论或意见的话，我们就通过。

利比亚代表要求发言。

El Hadi M. Gashut 先生（利比亚）：抱歉，主席，对不起，又把你要拖回到第 67 段。第 67 段提到了空间周的报告。利比亚庆祝了国际空间周，并且把报告提交给了有关机构。但是，这段内容却没有体现出来，也许应当考虑加进来。

主席：我感谢利比亚代表。秘书处现在就这个问题正在进行商议。

请秘书处就这个问题发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。可以用这种办法来处理，加上第 68 段，委员会欢迎成员国提交关于其活动的报告，这涉及到 2008 年世界空间周的纪念活动。谢谢主席。

主席：谢谢秘书处。秘书刚才向我们提出了一个建议。是不是有好几个国家，若干个国家都提交了其空间周纪念活动的报告？

Niklas Hedman 先生（秘书处）：有好几个国家提出这样的报告。我们通常就是用这种办法来描述的。

主席：我们看是不是能够认为这段可以通过，没有人反对，就这样决定了。我相信，我们可以认为 L.275 号文件现在通过了，就这样决定了。

我们现在休息片刻，在休息的时候，向大家会散发 L.275/Add.2 号文件，这份文件会向所有代表散发。

上午 11 时 20 分休会。

上午 11 时 26 分继续开会。

主席：好，我们现在继续开始工作。这个文件已经散发给大家了，A/AC.105/L.275/Add.1 号文件。第二章，建议和决定。是不是可以把西文文本给我送来，西文本已经拿到。我们可以开始第二章，建议和决定。

第 1 段，通过。第 2 段，通过。第 3 段，我们要提一下墨西哥，看来把它漏掉了。第 4 段，秘书处。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。

德国代表团提了一个问题,还有一个报告是昨天晚上时候由德国代表做出的,讲的是空间大爆炸方面的情况。秘书处想指出,应当把这个报告编写到科技小组委员会报告中的报告中内容。

主席:谢谢。感谢秘书处。第4段经过修改之后通过了。联合国空间应用方案,尼日利亚代表。

Adigun Ade Abiodun 先生(尼日利亚):抱歉主席,我们还要回到第4段。

主席,昨天,还有过去几天我们一直在挣扎把会议间安排的各项报告做完,非常费劲。我想,我国代表团即使不是代表所有的人,也是代表相当多人的意见,我们应当回到[?.....?],以后在外空委做报告的时候要重新进行规划。

一个是要按照外空委的日程来进行,我们主要关切的一个问题是,要通过这些报告汲取一些教训,但是也必须取得一个平衡。我们可以安排多少次报告,每次多少人报告合适?大家必须在规定时间讲完这个报告,有多少报告可以做。[?G15?]和秘书处需要坐下来审查一下这个问题,看看委员会如何针对这个问题来进行一下调整。

主席:你说的很对。有几个代表团已经阐述了这个观点。我想你提的建议是一语中的的。G15和秘书处确实应当考虑这个问题,怎么来解决这个问题,如何把报告做一个合理的安排,或者说,我们在做安排的时候应当更具合理性。

现在请美国代表。

Kenneth Hodakins 先生(美国):我并不是针对尼日利亚代表提出反对意见。有些代表团在发言的时候不遵守时间,不讲规矩,而且一个问题说好几遍。比如说,大家看一下记录,有一些议程,代表团做了好几次发言,讲的是同一件事情。

我们并不是说要限制他讨论,但是这样做确实

是剥夺了其他代表团发表意见的机会,占用了宝贵的时间。所以我建议,G15和秘书处应当考虑这个问题,必须要考虑如何来解决这个问题,如何针对议程项目下的辩论进行安排,使我们的工作更有序,谢谢。

主席:谢谢美国代表。谢谢。我们刚才跟秘书交流了一下,我们想向大家提个建议。因为有很多的关切是非常合理的。不仅仅是时间问题,还有内容问题,还有介绍的方式问题,也许花的时间太多了。所以允许我们这里加几段文字反映一下这一关切,把它放在其他事项这一议程项目下。

在“其他事项”下我们写一段,讲一讲这个问题。然后请秘书处考虑在这里拟一段文字。

我看没有人反对,所以我们在其他事项这个议程项目下再继续讨论这个问题。

好,我们继续谈这个问题。第5段,通过了。

第6段,俄罗斯代表要求发言。

L. V. Kasatkina 女士(俄罗斯联邦):谢谢主席。我们对第5段、第6段想发表意见。你是不是可以给我解释一下,我们讲到了空间技术的优势,我们这里使的单数,优势是单数。也许,我们是不是可以统一一下,因为应用都是复数,我们是不是可以把它们都统一起来。

主席:秘书处。

Niklas Hedman 先生(秘书处):谢谢主席。我对俄罗斯代表提出的问题回答一下。俄罗斯提出的问题讲的是第5段和第6段,是在L./275/Add.2中的问题,所以这个问题我们之后再讨论。好吧。[?现议?]我们现在讲的是Add.1。

主席:谢谢秘书处。南非。

Nomfuneko Majaja 女士(南非):谢谢主席。

第 5 段可能有个小的打印错误吧？委员会注意它的利益，这种技术应该得到促进，它们会促进经济发展，但是这个地方用的似乎不对，最后那个 D，用的是过去式或过去分词形式，应该把最后那个 D 删除。

主席：秘书处。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。大家都知道，我们现在是 L./275/Add.1，正在讨论 Add.1 这个文件。你说的附带利益在 Add.2 中。这个文件已经散发给大家了，目的就是让大家有时间来看一看，到讨论的时候有充分的时间，但是现在我们讨论的不是这份文件，是 Add.1。

主席：请各位代表注意，我们现在正在讨论 A/AC.105/L.275/Add.1 号文件。现在是 Add.1。谢谢秘书处。第 5 段，通过了。第 6 段，通过了。第 7 段，通过。第 8 段，通过。第 9 段，通过。第 10 段，通过。第 11 段，尼日利亚代表。

Adigun Ade Abiodun 先生（尼日利亚）：谢谢主席。我希望提请各位注意第 11 段第 2 行中所说的 [? donar community ?] 捐款方，我想秘书处可以把它写得更好一点，谢谢。

主席：谢谢尼日利亚代表。请秘书处发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。我们可以用“成员国”这个措辞来取代“donar community”也就是“捐助界”这一措辞。

主席：秘书处发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：我的同事对我做了纠正，那么我们可以用“成员国和不同的组织”来取代“捐助界”即“donar community”这个措辞。

主席：中国代表。

Yu Xu 先生（中国）：录音只有英文，没有中文。

主席：中国代表团说的很正确，这是一种自我呼吁。秘书处。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：可以说用“states and organizations”即各国和各组织，向各国和各组织发出呼吁。

主席：对秘书处的修改有意见吗？如果没有的话，就通过了。第 12 段，通过。第 13 段，通过。奥地利代表。

Claudia Reinprechet 女士（奥地利）：谢谢主席。我想提的是这里所说是 [? sinpuzia ?]。我想使用的是 [? sinpuzun ?]。这里所说的小卫星会议是在格拉兹举行的。我们要用“推动经济发展的小卫星专题讨论会”，不知道秘书处能否同意？

主席：谢谢奥地利代表。你是否能够再重复一下你所做的修改措辞。

Claudia Reinprechet 女士（奥地利）：第一点涉及第一行所谓的“sinpuzun”。第三行，我们谈到了“small satellite developments”，我们希望利用小卫星技术来推动发展。

主席：我感谢奥地利代表团所做的这两个非常重要的修改。我想对第一个修改没有任何意见。第二个修改更多地涉及可持续发展，而不是可持续卫星，因为卫星自己可以在轨道中飞行。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。关于第一点意见，就是奥地利代表团提出的第一点是“sinpuzun”或者“sinpuzia”，我想秘书处到时候做 [? 听不出 ?] 修改。关于第二个建议，秘书处会把案文改成“小型卫星技术用于推动发展”。

主席：谢谢对第 14 段的修改。我们现在就看第 15 段，通过。第 16 段，通过。第 17 段，通过。第 18 段，通过。第 19 段，通过。第 20 段，通过。第 21 段、第 22 段，通过。第 23 段、第 24 段、第 25 段、第 26 段，

哥伦比亚代表。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：对不起，主席。我谈的不是第 26 段，我希望你回到 C 节。我们听到秘书处说到在区域中心要纳入法律课程，我不知道这一提及是否也会在文件的其他部分出现？

主席：哥伦比亚是否有疑问？哥伦比亚说的是否指的由联合国提供的空间法课程呢？这就是区域活动的一部分，[？确实？]。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：我对此表示关切。不知道这一问题是否会在法律小组委员会下审议。

主席：[？……？]。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席，会的。外空司和区域中心正在编制空间法教育课程的活动方案。在第 17 页上这样提及了一下。

主席：谢谢秘书处。我们回到第 26 段，通过。第 27 段，通过。第 28 段、第 29 段，第 30 段，通过。第 34 段，通过。第 35 段、第 36 段。我们现在来看空间碎片，秘书处想做一些澄清。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。确实我希望让代表团来看一下第 20 号会议室文件，这就是[？外空委的报告团？]，这是我们昨天所讨论的。在 Add.1 中，在第 37 段到 44 段里面，第 37、第 38 和第 40 段[？……？]，现在将做审议。第 41 段要删除。委员会要继续审议第 42、第 43 和第 44 段，然后再关注 20 号会议室文

件，审议 44 段之二、之三、之四，谢谢。

主席：谢谢秘书处。我们就按这种方法来工作。我们现在要审议第 37、第 38、第 39 和第 40 段。第 37 段，通过。第 38 段，通过。第 39 段，通过。第 40 段，通过。现在有一项建议就是要删除第 4 段，那么就删除了。

希腊代表请发言。

Vassilis Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。各位早上好。我希望在第 41 段中提一下我们[？对捷克和希腊提出的第 96 号建议做了一项通知？]，这就是要减少空间碎片。

主席：谢谢希腊。捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。由于我的希腊同事也提到了，我国必须提请大家注意，也提请你注意，这一重要建议，要在法律小组委员会的报告中处理，而不是在目前这一部分中做处理。

主席：谢谢捷克共和国代表。我想希腊代表团点头表示同意，那就在法律小组委员会中审议这一问题。我们现在审议第 45、第 46、第 47 段，大多数编码将按照相关的编码做修改。现在来看第 42 段，通过。第 43 段，通过。第 44 段，现在我请秘书处发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。现在秘书处提请大家看第 20 号会议室文件，应该审议该文件中所载的段落了。

主席：请德国代表发言。

Joachim Marschall Von Bieberstein 先生（德国）：谢谢主席。主席，首先，我也希望代表巴黎代表团感谢秘书处昨天做了最后的努力，来编写对报告草案的修改文件。我希望对 CRP.20 号文件中

的两段做一些修改，第一个是针对第 44 段之二，我的印象是至少应该纳入我们进行的一两个关键内容，这样的话，这一段落就会比较明白。

那么，我们希望看一下 CRP.19，也许 CRP.19 号文件在阅读之后有助于我们来修改这一段落，所以我能否提供一些措辞，这样的话，我们可以在国际平台“international platform”之后加上有关外空物体的数据和信息，以便能够和平利用外层空间，而且是以完全自愿的方式进行利用，各成员国也能够完全免费得到利用。我可以再宣读一遍或者是将这个案文以书面形式交给秘书处。这将会使这个问题更加明白。

主席：谢谢德国代表，请希腊代表发言。

Vassilis Cassapoglou 先生（希腊）：我同意这一补充意见。我希望请你即尊敬的德国代表以记录的速度来宣读一下案文。就是让大家记录一下，谢谢主席。

主席：美国请发言。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。

主席，我不反对对第 44 段之二的改动，这是德国代表提出的。但是，我不知道他是不是还要改动别的地方，我所担心的是第 44 段。报告中写的还不够，这一段需要改写，要非常具体地反映出委员会提出的要求，也许其他同事也提出了这一要求。我想我们应当把第 44 段、第 46 段都来改写一下。

主席：谢谢。德国代表请发言。

Joachim Marschall Von Bieberstein 先生（德国）：当然，美国同事说得对。这要涉及到 CRP.20 号提到的第二个修改意见。第 46 段并没有如实地反映出昨天我们的发言。我们还会提出修改建议，马上就会提出修改建议。但是，是不是还有别的考

虑，就像希腊代表刚才提出的关于第 44 段之二的一些考虑。也许我们先讨论第一个问题，解决一个问题之后再来看第二个问题。

主席：看来最好这样处理。为了明确起见，为了让在座的代表都能知道，就是现在我们暂时不通过，等我们有一个简洁的文本，这些修改意见都改了之后再通过，我会在今天上午向代表们提出一个新稿来。

Yu Xu 先生（中国）：录音只有英文，没有中文。

主席：感谢中国代表。希腊代表。

Vassilis Cassapoglou 先生（希腊）：我想通过你提醒一下，我们学习中国同事，只是反映了德国的建议，因此应当由提出建议的国家来措辞。[？他不能够代替我们所同意的代表？]，德国同事的解解释恰当地反映出了他发言的内容。

主席：谢谢。德国代表请发言。

Joachim Marschall Von Bieberstein 先生（德国）：谢谢主席。我想中国同事指出，我们用了[？具体形态？]这个措辞，这是在我们发言的第 4 段中提到的。这并不是一个新的措辞，忽然被提出，这里反映出来的恰恰是我们发言中所提到的。

主席：现在我们进入实质性讨论，我们不当进入实质性讨论。主席的理解是德国要向我们提出一个案文，一些代表团先商议一下，然后再由我们来讨论。

好，第 45 段，委内瑞拉代表请发言。

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：谢谢。抱歉，又要把你拖回到第 44 段，现在我又回到 Add.1 号文件上了，第 44 段。在这一段的末尾加上“按照大会第 62/17 号决议”，大概加上这样一

句话。这样我们要表达的意思就更为明确了。

主席：这是形式上的、文字风格上的改进。哥伦比亚代表。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：我感谢德国、希腊和其他代表所做的发言。他们的目的是要改进[？美国？]的建议。关于这一点，我想提醒大家，就像哥伦比亚代表昨天所说的那样，我们应当充分考虑到空间碎片的登记以及空间活动在未来的登记，换句话说，我要求德国代表一定要在案文中提一下[？.....？]，这一点，昨天我们讨论过，但是在德国提出的段落里却没有反映出来。

主席：好，这是我们要讨论的内容，要由德国提出新的，简洁的案文来。

委内瑞拉代表，你能不能把[？决议号？]用比较慢的速度缓缓地向我们再读出。

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：对不起，我刚才没听清你的话。

主席：我请你再重复一下你刚才的建议。

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：好，第 44 段，我们想加上，在第 44 段末尾我们加上依照大会第 62/217 号决议如何如何。

主席：如果没有人反对的话，没有人反对委内瑞拉的建议的话，我们会把这段加进来。现在再通过第 44 段。第 45 段，通过。第 46 段，通过。第 47、第 48 段，通过。第 49 段，通过。第 50 段，通过。第 51 段，菲律宾代表。

Charlie Manangan 先生（菲律宾）：主席，菲律宾政府希望为空间减灾计划提供服务，想作为主办国，我把这个意思向你表达一下。

主席：当然。我们可以表示很满意、非常高兴

地注意到菲律宾如何如何，把菲律宾的名字也加进来。第 51 段，修改之后通过。第 52 段，瑞士代表。

Natá lia Archinard 女士（瑞士）：我国代表团认识到，这一段讲到了[？国际自然灾害减灾宪章？]。但是我们觉得很意外，这里用了在发生自然灾害时协调使用空间设施的合作宪章。为了明确起见，我们可以参考一下阿根廷代表对此做的专题介绍。他的专题介绍的名称是[？国际自然灾害的减灾宪章？]，用它来替代目前第 52 段的这种写法，如果没有人反对的话。

第二点，就是这儿向越来越多的会员国提供资源，我们的理解是，资源也向非成员国提供，甚至是外空委的非成员国也被提供了资源，因此，我们把它改成“向越来越多的国家提供资源”，把“成员”两个字删掉。委员会如果接受的话，我们想提出上述建议。

主席：谢谢。阿尔及利亚代表请发言。

Aboubekr-Seddik Kedjar 先生（阿尔及利亚）：谢谢主席。我想回到第 51 段，我想提出，阿尔及利亚的区域支助中心办事处已经建起来了，但是在目前的这一段中，没有反映出来。

主席：你有没有[？什么？]措辞啊？还是直接提出书面建议交给秘书处？

Aboubekr-Seddik Kedjar 先生（阿尔及利亚）：我最后与秘书处商议一下，找到一段适当的措辞来反映这一内容。

主席：好，谢谢阿尔及利亚代表。秘书处请发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：关于瑞士的建议，瑞士代表提到一个问题，这个问题不断发生争执，这是外空司与编辑部门发生争执的地点，就

是他们老是把全称写出来，而我们倾向于使用简称，因此我们要核对一下。我们一定要把 [? 国际自然灾害宪章 ?] 的内容在括号里都反映出来。

关于第二个建议，是不是要把“成员”删除，这个由大家来决定。我们讲到用一个大写的“M”成员国的话，讲的是联合国的会员国会，如果是个小写的“member”会员国的话，是指我们委员会的成员，这儿我们用的大写，指的是联合国会员国。为了避免发生误解，我们可以把“成员”这两个字删掉。

主席：加拿大。

Pearl Williams 女士（加拿大）：抱歉，我实际上一直在看第 39 段，我一直在琢磨最后一句话，是不是还应当澄清一下。这儿提到了欧洲的行为守则，我们讲的是目前正在进行协商的内容，还是别的东西，这个短语如果删除的话，段落反而会变得更为明晰，谢谢。

主席：好。希腊代表请发言。

Vassilis Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。对加拿大的朋友我想说这番话。这儿讲的不是我们在布鲁塞尔谈判的行为守则，所谓的欧空局行为守则。这是欧空局开展的一项行动，想搞出一个空间碎片行为守则，而且就是开创性的，前所未有的行动。也就是在这个术语之前应该加上“欧空局”就更加明显了，当然由你们来决定。

主席：捷克共和国代表。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。我想希腊代表说得完全正确。它的标题就是“欧洲空间碎片减缓行为守则”，在我们早先的文件多次都提及过。谢谢。

主席：谢谢你做的澄清。好，案文保持不变，

捷克代表，是不是要讲同一个问题。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：主席，我举手是要说明，的确它是欧洲空间碎片减缓行为守则，这是 2004 年 6 月 28 日通过的。

主席：很好，谢谢你做的澄清。

现在我们再回到第 52 段，修改之后通过。第 53 段，通过。第 54 段，通过。第 55 段，通过。第 56 段，通过。第 57 段，通过。第 58 段，通过。第 59 段，通过。第 60 段，通过。第 61 段，通过。第 62 段，通过。第 63 段，通过。第 64 段，通过。第 65 段，尼日利亚代表请发言，尼日利亚代表。

Adigun Ade Abiodun 先生（尼日利亚）：谢谢主席。有一个比较小的修改建议，最后 3 个字我们删除，然后换另外 3 个字，就是 [? 听不出 ?] 年通过，其原来的时间。

主席：没有人反对吧，大家都可以接受。好，我们通过。第 66 段，通过。第 67 段，通过。第 68、第 69、第 70 段，尼日利亚代表，然后是瑞典代表。

[? **Vassilis Cassapoglou** 先生（希腊） ?] : 第 68、第 69 段没有看到这么一个情况，[? 原子能机构是不是他已经批准了法律小组委员会核动力源工作组的工作，法律小组委员会批准之后，接下来的安全问题，或者是机构安全问题。 ?] 我不知道是怎么回事，最后再出版。我们必须要了解是不是他们已经完成了这项工作，不应该把它作为一个标准建议来公布。

我还记得这是程序问题，必须把这个程序反映在这里。如果已经做了这个事情，我们必须看到机构有同样的文本，所以需要公布。

主席：谢谢。秘书处。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 谢谢主席。澄清一下, 在第 64 段里, 最后一句话讲到的就是原子能机构安全标准委员会在 2009 年 4 月 22 至 24 日在维也纳召开的第 25 次会议的内容。所以第 64 段实际上提到了核 [? 听不出?] 安全标准委员会之间的这么一个协议。谢谢。

主席: 尼日利亚代表。

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 主席。我想讲第 70 段, 有一个问题。

主席: 好, 第 70 段。秘书处需要告诉我们这一段是什么意思? 我没弄明白这一段什么意思。

谢谢。第 70 段, 很短。请秘书处来解释。

Niklas Hedman 先生 (秘书处) : 主席, 第 70 段, 像是一个代表团表达了意见。从这个代表团发表的发言中, 我们提炼出这么一个意见。谢谢主席。

主席: 谢谢。尼日利亚代表。

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 谢谢主席。是不是可以请求一下秘书处再跟这个代表团接洽一下, 把这一段重新起草一下。谢谢。

主席: 好吧。我想我们可以请该代表团拿出一个新的措辞, 当然前提条件是该国代表团愿意拿出新的措辞。

这一段是谁提出来的呀? 谁是始作俑者, 不能在这指名到姓是吧? 搞清楚? 尼日利亚代表。

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 如果找不到主的话, 把它删了行吗?

主席: 现在这个局面非常困难。

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 这一段就成孤儿了, 是不是? 没人认领, 那我们把它

删了。

主席: 至少以后父亲可以认领。[? 现在认领或者说就不能必须现在提?]。我现在请秘书处来发言。

我们要感谢各国代表团, 我刚才跟秘书处商量了一下。尼日利亚呼吁把这一段删掉, 所以我们把它删除掉。第 71 段, 委内瑞拉代表。

Roberto Becerra 先生 (委内瑞拉) : 谢谢主席。这个只对西文产生了问题, 其他文本我觉得没有问题。在西文本中需要一些调整, 调整以后可读性才强一些。第 71 段中西文本有一个问题, 这只是西文里头的问题, 需要我们澄清, 谢谢。

主席: 尼日利亚。

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 谢谢主席。第 71 段第 3 行, 在这后, 在使用 NBS 的监管方面, 然后继续把“ activity associated with”, 就是说相关的活动删掉。

主席: 谢谢。委内瑞拉的建议, 大家有什么意见没有? 有人反对没有? 好像没有。那么我们接受这个建议。把西文本的相关部分删掉。我想这样的话, 案文在西文中就更清楚一点。尼日利亚的建议, 我们是不是可以听一下秘书处的意见? 秘书处没听懂尼日利亚的建议? 尼日利亚是不是以记录速度, 不要太快的速度, 再宣读一下你想提出的建议?

Adigun Ade Abiodun 先生 (尼日利亚) : 第 71 段第 3 行, 这样: 有义务来参加对外空动力源的监管活动。

主席: 谢谢尼日利亚代表。对尼日利亚的建议有没有人反对? 中国同意还是不同意?

Yu Xu 先生 (中国) : 录音只有英文, 没有中

文。

主席：谢谢中国代表。提请大家注意我们在这儿进行的工作，并不是对概念进行落实，只是反映我们讨论的内容。在这儿[？听不出？]只是反映我们讨论的内容，这可以说是我们的指导方针。希腊代表。

Vassilis Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢。我想中国同事讲的观点正确。我们讲的是一个监管过程，如果中国代表同意的话，我非常了解中国代表的意见，必须有一个监管进程，就是从法律角度来说它是个过程。谢谢。

主席：我们把这几个建议合并在一起。中国代表，请你等一下。请秘书处先拟出一个措辞，然后你再发言，好吗？

Niklas Hedman 先生（秘书处）：主席，这不算是个建议，[？最近的一个建议？]，第 3 行，就是有义务来参加监管进程，然后这个进程与使用外空核动力源相关，实际上是把“activity”变成“process”。

主席：美国代表，然后是中国代表。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。

主席，这一段反映出某些代表团的意见。我国代表团不一定非得完全同意这个说法，但是我觉得我们在这里商讨其他代表团的意见，因为他们的意见讲得很清楚，没有必要在这扯，我们没有那么多时间。

如果希腊代表、尼日利亚代表反映了他们的意见的话，那么他们应当是和中国代表坐在一起，先拿出一个我们都能够接受的案文来。不然的话，我们在这儿只是对在我们讨论中一个已经表达的意思进行充实，重新讨论。所以我呼吁，我们干脆继

续下去。

主席：中国代表。

Yu Xu 先生（中国）：录音只有英文，没有中文。

主席：谢谢。加上一个建议，是不是可以通过这个决定？如果没有人反对的话，通过了。第 72 段，第 73 段，通过了。第 74 段，委内瑞拉代表。

Roberto Becerra 先生（委内瑞拉）：在倒数第 2 行有个错误。不是“近地轨道”而是“地球轨道”，这种错误反复出现，我必须请求秘书处更加注意。从技术角度来说，近地轨道是不正确的，应当是地球轨道（the rescue orbits）。

主席：谢谢委内瑞拉代表。第 77 段、第 78 段，墨西哥代表。

Sergio Camacho 先生（墨西哥）：我想做一个补充。就是在第 2 行之后要加上下述措辞：[？and the conclusions will be turned over to action T？]，要交给行动组。

主席：墨西哥能否解释一下为什么要做这个修改？

Sergio Camacho 先生（墨西哥）：我们提出建议的原因是工作组的工作是单独进行的，就是会议闭会期间开展的工作是单独的，他们涉及法律和业务上的一些问题，涉及到第 14 工作组的工作和科技小组委员会的工作，他们应该平行工作。

我们的印象是政府间工作组在委员会闭会期间开展的工作有很多方面，这将有助于我们节省一年的时间，而不用等到 2010 年 2 月，然后才开始审议政策和业务方面的问题。我想在行动小组中，我们也可以开始来处理这些问题。所以我们提出这样一个建议。

主席：谢谢墨西哥代表。谢谢你做出这一解释。

没有反对意见。那么，我们在加入这一修改之后就通过了这一段落。下面一个段落，第 79 段，通过。第 80 段，通过。第 81 段，通过。第 82 段，通过。第 83 段、第 84 段，通过。第 85 段、第 86 段、第 87 段、第 88 段、第 89 段、第 90 段、第 91 段、第 92 段、第 93 段，通过。第 94 段，通过。第 95 段，通过。第 96 段、第 97 段、第 98 段、第 99 段，通过。第 100 段，通过。第 101 段，通过。第 102 段，通过。第 103 段，通过。第 104 段，加拿大是否要对第 104 段发言？

Pearl Williams 女士（加拿大）：我只对第 97 段想提出一个小问题。我们也在这个议程项目下做了发言，应该把我们的名字纳入。

主席：谢谢。我们将把加拿大的名字放在这个名单中。我们现在来看第 104 段、第 105 段、第 106 段通过。现在来看第 107 段、第 108 段、第 109 段，通过。第 110 段、第 111 段、第 112 段、第 113 段，我们回到第 112 段，哥伦比亚代表。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：谢谢。总的来说，我们涉及的是外空界定。这一问题我们在法律小组委员会做出了非常深入的讨论。我们认为这点已被纳入到报告草案中，可是这里没有得到体现，所以我们的建议是把外空委改掉，而是用 ITU，就是国际电联来替代联合国外空委。这个会议所提及的内容我们在这里没有看到，我不知道这是否是一个疏漏。

主席：谢谢哥伦比亚代表。秘书处将就此发表意见。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。关于哥伦比亚代表的发言，在第 110 段，委员会注意到在这个议程项目下小组进行的讨论，并且提到了法律小组委员会在这个议程项目下的报告。这

部分所反映的内容也涉及到这个报告的所有其他部分，包括了委员会的本届会议，所以我们没有提到法律小组委员会所涉及的问题。

主席：哥伦比亚代表，还要发言吗？

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：谢谢。只说注意到了，是对这种情况的一种轻描淡写。我们应该查询一下我们的档案，看看国际电联是否可以与外空委联合行动，我们也要看一看在联合国系统里是否有必要这样做。我们应该要求欧盟对这个问题做出答复。在这方面，我们希望了解在法律上外空委是否可以给国际电联做出贡献。这个问题可以在纽约做出答复，如果得不到答复的话，我们可以撤回这一个建议。

主席：谢谢哥伦比亚。秘书处没有任何可以补充的内容了。印度尼西亚代表，然后是希腊代表。

Erna Sri Adiningshi 女士（印度尼西亚）：谢谢主席。我国代表团在议程项目 8 至 10 下说到，我们希望采取一种实际的办法，就我们提出的议程项目达成一致意见，但是这一点没有在这一段中得到反映，不论是在第 112 段还是在第 113 段里都没有得到反映。所以我希望我们关切的这一点可以在第 111 段或者第 113 段中加以反映。

主席：我想问一下印度尼西亚代表能否向秘书处提交一个书面的修改案文？这样的话，可以交给秘书处以纳入你所提及的这两段中，这就是第 112 段或者是第 113 段。我也想请哥伦比亚以同样的方式行事。

我们现在暂时把这两段搁置，我们还会回来重新讨论。希腊代表。

Vassilis Casspoglou 先生（希腊）：谢谢主席。希望重申一下秘书处所说的，这就是在法律小组委员会会议中对所有问题进行了审议。但是，如果我

们在得到这个所谓的稿子之前要提及任何的内容的话，可以这样说。但是，我们不需要在这里重复我们所说的内容，否则的话，我们会不断地重新对我们已经确定的内容的讨论。在这个实质性问题，我不知道从第 75 段到现在这个段落，我们所说的问题已经在 1954 年就解决了，这就是联合国组织与国际电信联盟的关系，早在 1954 年就解决了，我们不要几千次地来询问这个问题。

主席：玻利维亚代表。

Paul Marca Paco 先生（玻利维亚）：也许我们看的是不同的段落，所以我请大家回到第 109 段，希望对问题做一下澄清。我们这里提到了非政府组织，他们需要遵守这些条约。因为政府间和非政府组织的工作对空间法是非常重要的，所以它们应该采取步骤来鼓励各国遵守其他的空间条约。但是，非政府组织并不是国家，它们是民间组织。

如何鼓励非政府组织来遵守外空条约呢？外空条约应当由政府加以遵守和实施，而不是由非政府组织，这一点我们必须弄清楚。因为最后这一段说到要采取步骤鼓励成员，就是鼓励政府间组织成员来遵守外空条约，我们这里说的并不是非政府组织，而是国家才能够遵守外空条约。

主席：确实，非政府组织不能作为成员国行事。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：第一部分说

的是政府间和非政府组织，第二部分只提政府间组织。秘书处建议在第 3 段中，在“and”之后这样说：“为空间法的制订做出了巨大的贡献，而且委员会注意到政府间组织能够发挥重要的作用”。

主席：这就是大家从秘书处所听到的解释。

第 112、第 113 段我们暂时放在一边，我们看第 114 段，通过。第 115 段，通过。第 116 段，通过。第 117 段，通过。

秘书处告诉我现在已经是一点了。我们可以讨论到第 122 段，然后在午餐时间，代表团特别是德国代表团可以与所提及的其他三个代表团就案文进行磋商，以帮助我们通过第 112 和第 113 段。

我们现在看第 118 段、第 119 段、第 120 段、第 121 段，通过。第 122 段，通过。我请秘书处做一下发言，以说明悬而未决的案文如何处理。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：主席先生，在这次会议结束之前，所有代表团已经收到了 Add.2，这是今天上午在本会议室散发的。我被告知说，该报告也就是 Add.3 中的案文目前正在印制，会在午餐时散发。

主席：谢谢。在说了这些话之后，我们现在就散会，下午 3 点开会。

下午 1 时 02 分散会。